

take their operations out of the UK. With all the facts mentioned above, there is still a lot to be discussed about the EU-UK future relationship. Only time will tell whether it will be possible for the UK to reach the best agreement.

Н. Скворцова

КОЛЛОКВИАЛЬНЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В МАТЕРИАЛАХ БРИТАНСКОЙ ПРЕССЫ

Термин «коллоквиализм» происходит от латинского слова *colloqui* ‘разговаривать’. Нами были исследованы следующие подклассы разговорных единиц: идиоматические выражения; сокращения; коллоквиализмы в контексте игры слов; клише, которым присущ грубый оттенок; ласкательные слова; фразовые глаголы. Почти все идиоматические выражения и сокращения можно считать коллоквиальными, например, *to shine a good light on [the candidate]; to feel like fish out of water; to seem over the top*.

Коллоквиализмы в британской прессе часто используются в контексте игры слов, например: *Woman Falls onto Tracks during Strike Chaos as France Rails against Macron Reforms*, где глагол *to rail* означает ‘жаловаться’, но также относится и к забастовке, в которой участвует железнодорожный персонал.

Распространенным способом образования коллоквиальных единиц является сокращение. Так, например, в названии статьи из газеты «The Guardian» используется коллоквиализм, образованный путем сокращения от слова *chocolate*: ‘*Choc Horror! Now Even Easter Eggs are under Threat from Brexit*, где выражение ‘*Choc horror*’ заменило другое разговорное выражение ‘Shock, horror!’, означающее притворное удивление.

В британской прессе также можно проследить использование клише, относящихся к разговорной лексике, которым присущ грубый оттенок. Например, в статье из газеты «The Guardian» можно встретить такого рода коллоквиализм: ‘*Holy crap, they are trying to make each of us ‘amica nostra’ – a friend of ours*’.

Примерами коллоквиальных слов, встречающихся в британской прессе, также служат ласкательные слова (*pet names*), нередко употребляемые для придания высказыванию ироничного оттенка. Например, в газете «The Guardian» автор статьи ‘*Tracking Trump*’ использует подобный коллоквиализм: ‘*Trump asked his **mommy**, – I mean, his 42.9 million Twitter followers*’.

В качестве часто встречающихся в британской прессе коллоквиальных единиц можно выделить фразовые глаголы. В статье Сьюзан Мор используются подобные коллоквиальные единицы. Например, ‘*They will **beat off** the opposition to claim it*’ или ‘*These men who dare **to speak out** everywhere in public life*’, а также несколько других фразовых глаголов: *to turn off, to call out, to sign up, to wake up*.

Таким образом, коллоквиализмы в британской прессе употребляются как в виде свободных слов, так и в виде идиоматических выражений. Для

коллоквиализмов характерна краткость и эмоциональность. Частым способом образования разговорных единиц, встречающихся в британской прессе, является сокращение. Высокой частотностью употребления отличаются фразовые глаголы, немного реже употребляются так называемые ласкательные слова и клише, которым присущ грубый оттенок. Кроме того, коллоквиализмы в британской прессе часто используются в контексте игры слов.

М. Тишутина

УСТОЙЧИВЫЕ СОЧЕТАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕЧАТНОМ
МЕДИАДИСКУРСЕ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
(на материалах статей жанра «очерк»)

Устойчивые сочетания в контексте англоязычных новостных статей жанра «очерк» представляют собой одну из характеризующих черт публицистического дискурса. Они служат для создания динамизма и образности, позволяют красочно, подробно и лаконично описать предмет или событие, освещенное в очерке, при этом помогают создать образную картину описываемого события.

Нами был осуществлен анализ 54 устойчивых сочетаний, отобранных на основе анализа 50 статей британских и американских печатных СМИ с учетом структурно-семантической классификации ФЕ, предложенной А. В. Куниным.

Как показал анализ, в газетных очерках наиболее широко употребляются номинативные и номинативно-коммуникативные типы устойчивых сочетаний, например: *Those afraid of public speaking can be forgiven for relying on a drop of **Dutch courage** to calm their nerves before a big speech* (The Daily Mail, 20.07.2017) или *If you then **hem and haw** they'll go back and 'talk to their manager' again* (The Guardian, 06.06.2006). Частотность употребления указанных единиц в общей сумме составляет порядка 75 %; соответственно 50 % номинативных и 25 % номинативно-коммуникативных типов устойчивых сочетаний.

Наиболее часто в газетных очерках встречаются субстантивные (*My life was **a bed of roses** when I had no oven or washing machine* (The Daily Mail, 29.04.2017)) и адъективные подтипы номинативных устойчивых сочетаний (*William was 28 when he got hitched, while Harry is a little **longer in the tooth**, at 33* (The New York Post, 02.12.2017)). Частотность употребления субстантивного подтипа составляет 40 %, адъективного – 35 %, адвербиального – 20 % и предложного подтипа – 5 %.

Коммуникативный тип (*Love might be blind, but she's rarely deaf: language and love have always been intimately entangled* (The Guardian, 12.02.2010)) и междометный тип (*"**Holy cow!** I think it's a monarch," says Barbara Downs, 74, as an orange-and-black butterfly flicks across her garden* (Washington Post, 10.10.2017)) устойчивых сочетаний встречаются реже. Частотность их употребления составляет приблизительно 15 % и 5 % случаев соответственно.